

Objectif | Transposer le discours direct en discours indirect et vice-versa.

Les paroles rapportées

Au CRPE, c'est le plus souvent une question de transposition du discours direct en discours indirect qui vous est soumise. Entraînons-nous.

Les paroles du personnage sont essentielles puisqu'elles permettent, par le lexique et les constructions de phrase, d'informer à la fois sur son appartenance sociale mais aussi sur ses réactions et ses émotions, sur sa vision du monde et des autres.

Parmi toutes les formes possibles :

- **Le discours direct** offre fidèlement les mots prononcés par le personnage, entre guillemets.

Il lui demandait : « Es-tu contente ? »

- **Le discours indirect** reste fidèle aux paroles en les intégrant grammaticalement à la narration (subordination).

Il lui demandait si elle était contente.

- **Le discours indirect libre** fait entendre la voix du personnage (intonation, vocabulaire...) sans interrompre la narration.

Il l'interrogeait. Était-elle contente ?

- **Le discours narrativisé (ou récit de paroles)** raconte, résume avant tout la teneur des propos du personnage, sans les transmettre fidèlement.

Il la questionnait sur son état d'esprit.

- **Le monologue intérieur** permet au lecteur d'accéder aux pensées du personnage et ainsi de le connaître mieux qu'une personne réelle.

Commençons par un exemple simple |

discours direct => Je lui demande : « Comment t'appelles-tu ? »

discours indirect => Je lui demande comment il s'appelle.

Pour passer du discours direct au discours indirect j'ai supprimé la ponctuation du dialogue, la phrase interrogative et j'ai rétabli l'ordre sujet-verbe. J'ai transformé le pronom sujet de la P2 par la P3.

Autre exemple |

discours direct => Il dit à Mme de Pompadour : « Vous avez beaucoup vieilli ! »

discours indirect => Il dit à Mme de Pompadour qu'elle a beaucoup vieilli.

Pour passer du discours direct au discours indirect, j'ai supprimé la ponctuation du dialogue, la phrase exclamative. J'ai transformé le pronom sujet de la P5 par la P3.

discours direct => Il a dit à Mme de Pompadour : « Vous avez beaucoup vieilli ! »

discours indirect => Il a dit à Mme de Pompadour qu'elle avait beaucoup vieilli.

Ici, je suis obligée de respecter la concordance des temps et de modifier le temps de la subordonnée. (Voir tableau ci-après)

Quelques exemples plus complexes |

discours direct => Jupiter déclara un jour : « Que tout ce qui respire s'en vienne comparaître aux pieds de ma grandeur. »

discours indirect => Jupiter déclara un jour que tout ce qui respirait devait s'en venir comparaître

aux pieds de sa grandeur.

Dans cet exemple, on est obligé d'ajouter le verbe *devoir* pour transposer l'obligation ou l'injonction portée au discours direct par l'emploi du subjonctif (Il faut que tout ce qui respire s'en vienne...).

A noter, qu'en l'absence de contexte, plusieurs solutions sont parfois possibles.

A votre tour |

Exercice 1

Transposez au discours indirect les phrases suivantes.

Paul dit à ses amis: « J'aime beaucoup cette chanson. Pouvez-vous me donner son nom? »

Elles demandèrent à Maud: « Est-ce que tu réalises que tu viens d'obtenir une mention à ton bac? »

Julia confia à ses deux meilleures amies: « J'irais bien voir ce film avec vous mais j'ai peur que vous le trouviez trop triste. »

Le douanier à l'aéroport lui ordonna d'un ton sec: « Voulez-vous reculer derrière cette marque. »

Il maugréa d'un air mécontent: « Je n'ai pas entendu mon réveil, j'ai raté mon train et je suis arrivé en retard à mon rendez-vous. »

Exercice 2

Mettez au discours direct les phrases suivantes.

Les moniteurs lui conseillèrent de ne pas se crispier, qu'il réussirait mieux en arrêtant de serrer ses bâtons dans ses mains.

Elle leur demanda pourquoi ils avaient agi ainsi et les raisons qui avaient motivé leur acte.

L'étudiant confia à son directeur de mémoire qu'il avait beaucoup aimé son année de master, que le programme l'avait passionné et qu'il avait particulièrement apprécié ce roman.

Les infirmiers demandèrent au patient s'il avait sa carte Vitale, ses papiers d'assuré social et de mutuelle.

Les infirmières exigèrent que leurs gardes soient prises en compte et que leur salaire soit revalorisé.

DISCOURS DIRECT, DISCOURS INDIRECT ET CONCORDANCE DES TEMPS

1. Quand on passe du discours direct au discours indirect, si le **verbe principal** (celui qui introduit les paroles rapportées) est au présent ou au futur, il n'y a pas de changement dans le temps du verbe de la subordonnée.

Discours direct	Discours indirect
Il dit : « Je fume. »	Il dit qu'il fume.
Tu diras : « J'ai tort. »	Tu diras que tu as tort.

2. Si le verbe principal qui introduit les paroles rapportées est à un temps du passé, le verbe de la subordonnée se met à l'imparfait, s'il était au présent de l'indicatif, dans le discours direct.

Discours direct	Discours indirect
Il a dit : « Je fume. »	Il a dit qu'il fumait.
Tu as dit : « J'ai tort. »	Tu as dit que tu avais tort.

3. Si le verbe qui introduit les paroles rapportées est à un temps du passé, le verbe de la subordonnée se met au plus-que-parfait, s'il était au passé composé, dans le discours direct.

Discours direct	Discours indirect
Il a dit : « J'ai fumé. »	Il a dit qu'il avait fumé.
Tu as dit : « J'ai eu tort. »	Tu as dit que tu avais eu tort.

4. Si le verbe qui introduit les paroles rapportées est à un temps du passé, le verbe de la subordonnée se met au conditionnel, s'il était au futur, dans le discours direct.

Discours direct	Discours indirect
Il a dit : « Je fumerai. »	Il a dit qu'il fumerait.
Tu as dit : « J'aurai tort. »	Tu as dit que tu aurais tort.

Sources

GREVISSE, Maurice (1993). *Le bon usage*, 13^e éd. rev. et corr., éd. refond. par André Goosse, Paris/Louvain-la-Neuve, Duculot.

VILLERS, Marie-Èva de (2003). *Multidictionnaire de la langue française*, 4^e éd., Montréal, Québec/Amérique.

Correction de l'exercice 1 |

Paul dit à ses amis qu'il aimait beaucoup cette chanson et leur demanda s'ils pouvaient lui donner son nom.

Elles demandèrent à Maud si elle réalisait qu'elle venait d'obtenir une mention à son bac.

Julia confia à ses deux meilleures amies qu'elle irait bien voir ce film avec elles mais qu'elle avait peur qu'elles ne le trouvent trop triste.

Le douanier à l'aéroport lui ordonna d'un ton sec de bien vouloir reculer derrière la marque.

Il maugréa d'un air mécontent qu'il n'avait pas entendu son réveil, qu'il avait raté son train et qu'il était arrivé en retard à son rendez-vous.

Correction de l'exercice 2 |

Les moniteurs lui conseillèrent : « Ne vous crispez pas, vous réussirez mieux en arrêtant de serrer les bâtons dans vos mains. »

Elle leur demanda : « Pourquoi avez-vous agi ainsi, quelles raisons ont motivé votre acte ? »

L'étudiant confia à son directeur de mémoire : « J'ai beaucoup aimé mon année de master, le programme m'a passionné et j'ai particulièrement apprécié ce roman. »

Les infirmiers demandèrent au patient : « Avez-vous votre carte Vitale et vos papiers d'assuré social et de mutuelle ? »

Les infirmières exigèrent : « Nos gardes doivent être prises en compte et nos salaires, revalorisés. »